

ПРИЛОЖЕНИЕ (APPENDIX)

(При написании Приложения использована литература [1-17])

содержание:

Краткая история Исхода евреев из Египта.....	A1
(The brief history of the Exodus from Egypt)	
Десять Казней Египетских (Ten plagues).....	A5
Десять Заповедей (Ten Commandments).....	A10
Подготовка к Седеру (Preparing for your Seder)....	A12
Хамец (hametz)	A16
(Searching for the hametz and soon...)	
Важные Пасхальные традиции	A19
(The most important Passover traditions.)	
Пост первенцев (The Fast of the Firstborn).....	A19
Эрув Тавшилин (מצות טרוח)	A19
Зажигание свечей (Lighting the Candles).....	A19
Четыре Праздничных Бокала вина и Бокал для пророка Элиягу	A21
(Four Cups and the special goblet for Elijah, the Prophet.)	
Афикоман (Aficomon)	A22
Маца (Опресноки) (Matzah).....	A23
Поминальные моливы:	A26
Изкор (Yizkor)	A27
Эль малэ рахамим (O God, full of mercy)	A28
КадишЯгом (Mourner's Kaddish)	A30

Краткая история Исхода евреев из Египта.

(The brief history of Exodus from Egypt)

Исход из Египта был самым выдающимся и чудесным событием в истории нашего народа. После веков тяжких мучений и унижительного труда Господь вызволил народ Свой, снял с него ярмо рабства и вывел из страны Египетской в страну его предков, даровал ему телесную и духовную свободу. Подробно об этом рассказано во второй книге Торы- "Шмот" ("Имена"). Вкратце ранняя история евреев такова:

Первым человеком, начавшим распространять религиозные воззрения, требующие от людей нравственного поведения, был Авраам. Раньше его называли Аврам. Семья, из которой вышел Аврам, была самой обычной семьей, ничем особенным не отличавшейся от других семей ни по месту проживания, ни по родословной, ни по мировоззрению. Семья жила в городе Ур, за Евфратом (Месопотамия), в районе сегодняшнего Ирака. Отец Аврама, Терех, был идолопоклонником и даже торговал идолами. Но наступил день, когда Всевышний взял Аврама из Месопотамии и повел его в Землю Ханаанскую (ныне

Государство Израиль), населенную семью языческими народами. Там Бог заключил с Аврамом *Завет*, изменившим всю его жизнь, все его существо и даже имя (его стали называть **Авраам**, что в переводе с иврита означает "Отец народа"). Согласно этому завету, Бог обещал Аврааму, что тот станет родоначальником избранного народа - евреев. Было это почти четыре тысячи лет тому назад. Когда Авраам был уже очень стар, Всевышний дал ему сына Ицхака. Это было чудом, поскольку, согласно естественному ходу вещей, у Авраама уже не могло быть детей. У Авраама родился сын Яков. Свой Завет Бог заключил и с Ицхаком, и с Яковом (которого впоследствии стали называть **Израилем**). У Якова было двенадцать сыновей,

один из которых, Иосиф, волею Провидения, в результате целой цепи событий, оказался в Египте. Благодаря великолепным способностям,

Иосиф занял высокое положение при дворе: стал Первым Министром при Египетском фараоне. Со временем, спасаясь от голода, в Египет перекочевали отец Иосифа и одиннадцать его братьев, всего, вместе со всеми родственниками,- семьдесят человек. Поначалу им жилось хорошо в Египте. Но прошло время, умер Иосиф; через несколько поколений править Египтом стала династия фараонов

"Иосифа не ведавшая." Они считали евреев людьми пришлыми и опасными. Чтобы унижить и разобщить евреев, многих из них определили на принудительные работы. Они строили дороги, гробницы, зернохранилища и боевые укрепления- форпосты в далекой пустыне. Евреи оказались на положении рабов.

"И умер Йосеф, и все братья его, и все то поколение. А сыны Израиля плодились... и размножались, и окрепли очень и очень, и наполнилась ими земля (Египта). И встал новый царь над Египтом, который не знал Йосефа" (Шмот, 1: 6-8)

"Сказал фараон народу своему: - народ сынов Израиля больше (числом) и сильнее нас. Давайте исхитримся (против) него, чтоб он не размножался, а то, если случится война, он примкнет к нашим врагам..." (Шмос, 1:9-10)

"И Заставили египтяне сынов Израиля трудиться до изнурения. И сделали горькой их жизнь, (принуждая их к) тяжелой работе с глиной и кирпичами, и ко всякой работе в полях." (Шмот, 1: 13-14)

Мужчин отрывали от жен и детей; семьи оставались без средств к существованию, а затем поступил и вовсе бесчеловечный указ, обращенный к акушеркам:

"Когда будете принимать роды у евреек, смотрите... если это сын, умертвите его, (Шмот, 1: 16)" " ...каждого новорожденного мальчика бросайте в реку" (Шмот, 1: 22).

В Талмуде рассказывается, что акушерки не только спасали мальчиков, рискуя жизнью, но старались помогать нуждающимся роженицам, принося им еду. Несмотря на то, что мужчины находились на тяжелых работах и ничего не зарабатывали для семьи, женщины старались иметь детей, и побольше Рожали тайно, где-то в поле, а детей прятали. Женщины эти были настоящими героинями, и

благодаря

им еврейский народ сохранился в то тяжелое время. У одной из таких героических женщин и родился будущий вождь еврейского народа **Моше** (Моисей). Звали эту женщину Йохевед. До Моше у нее были дочь Мирьям, от которой в будущем произошла семья царя Давида, и сын **Аарон**, будущий первосвященник и родоначальник коленов, (он же будущий сподвижник Моисея).

Чтобы спасти жизнь ребенка, Йохевед положила новорожденного в корзину, сплетенную из тростника, и пустила ее вниз по течению реки Нил. Там его нашла дочь фараона. Не зная происхождения

ребенка, она усыновила его, а в качестве няньки-кормилицы взяла его мать, Йохевед. Хотя Моисея воспитывали как принца Египта, он знал о своем происхождении и глубоко сочувствовал своему народу. Однажды, встав на защиту еврея, который избивал египетский надсмотрщик, Моисей пришел в ярость и убил египтянина.

За это он мог поплатиться жизнью, и поэтому ему пришлось бежать в пустыню. В земле Мидийской Моисей стал пастухом и мирю прожил там многие годы. Тем временем страдания евреев становились все более и более невыносимыми, и, когда Моисею исполнилось 80 лет, Бог повелел ему вернуться в Египет, явиться к фараону и потребовать от него отпустить еврейский народ из Египта. В ответ на это фараон усугубил и без того тяжелое положение евреев в стране и тогда-

"И сказал Господь Моше: "Теперь увидишь, что я сделаю с Паро (фараоном), ибо (от Моей) крепкой руки он отпустит их, и крепкой рукой он изгонит их из страны."

Далее в Торе рассказывается о борьбе Моисея и его брата Аарона с фараоном за то, чтобы тот отпустил еврейский народ на свободу. И сказал Бог Моше: Отягчено сердце Паро (фараона), он противится

отпустить народ. Иди к Паро утром» И скажи ему: "Господь, Бог евреев, послал меня к тебе чтобы сказать: "Отпусти Мой народ, и пусть служит мне в пустыне"; но ты не послушался до сих пор. Так сказал Бог-" "-Вот, я ударю посохом, что в моей руке, по воде, которая в реке, и (вода) превратится в кровь. И рыба, которая в реке, вымрет, и зловонной станет река, и не в силах будут египтяне пить воду из реки". (Шмот, 7:1448) Это был первый удар. Всего на Египет обрушилось 10 "ударов" ("Казней Египетских"). И фараону пришлось отпустить евреев. "А Господь шел перед ними днем в столпе облачном, чтобы вести их по пути, а ночью в столпе огненном, чтобы светить им, дабы идти днем и ночью" (Шмот, 13: 21-22). Исход евреев из Египта начался 15-го Нисана (по еврейскому календарю)

1312 г. до н.э. От рождения Ицхака до Исхода прошло 400 лет.

Множество чудес сопровождало Исход. Одно из них явил нам Всевышний,

когда фараон, "передумав", ринулся со своим отборным войском вслед за уходящими евреями. Красное море расступилось перед евреями и позволило им благополучно преодолеть переход через него, но сомкнуло свои воды, когда по тому же переходу пытались пройти египтяне. В результате все войско фараоново погибла. Сорок лет скитались евреи по Синайской пустыне и не погибли ни от жажды, ни от голода, - это ли не чудо?! Множество людей (одних мужчин в возрасте старше 20 лет было, по преданию, около 600 тысяч); многодетные семьи, маленькие дети. Как могли они выжить? В этой неразрешимой, казалось бы, ситуации Израилю являются чудо мана (*манн* - это особые питательные крупинки, обладавшие чудо - свойством: каждый чувствовал в них именно тот вкус, о котором и мечтал); чудо колодца, чудо облачного столпа впереди стана днем и огненного столпа ночью; чудо облаков, окутывающих стан евреев, чтобы защитить их от жары и другие чудеса. Но самым большим чудом, сопровождавшим Исход евреев из Египта, было грандиозное событие, сравнить которое можно лишь с тем мигом, когда ослепительный свет пронзил возникающую Вселенную - с Сотворением мира:

Там, в Синайской пустыне, произошло величайшее и единственное Откровение в истории, когда Бог открыл себя не одному человеку, и не маленькой группе посвященных людей, а целому народу, нескольким миллионам человек, когда Его присутствие на земле угадывалось душой человека не в смутных образах и сцеплении событий, а настолько явно и несомненно, что и души людские, и сама природа не выдерживали этого напряженна. Весь народ стоял у горы Синай, видел поднимающиеся к небу языки пламени, блеск молний. Б-г Творец, Царь Вселенной открылся сынам Израилевым, восстановил древний Завет, теперь уже со всем народом, даровал евреям Тору и Скрижали Завета с высеченными на них **Десятью Заповедями**, которые выражают саму суть заключенного Завета. Значение этих заповедей столь велико, что Всевышний счел необходимым не только начертать их на двух скрижалях, но и произнести их, чтобы каждый еврей смог запечатлеть их в своем сердце. И все сразу изменилось: Мир открыл Творца, сыны Израиля стали еврейским народом.

ДЕСЯТЬ КАЗНЕЙ ЕГИПЕТСКИХ. (TEN PLAGUES)

דַּבָּר אֲחֵר (ДАВАР АХЭР)

1. Кровь. דָּם (ДАМ)

И сказал Господь Моше: "Упорно сердце Паро (фараона); Он не хочет отпустить народ. ... "

И сказал Господь Моше: "Скажи Аарону: возьми посох твой и простири руку твою на воды египтян- на реки их, на потоки их, на озера их и на всякое стечение вод их; и превратятся в кровь, и будет кровь по всей земле Египетской,-и в деревянных, и в каменных сосудах." И сделали так Моше и Аарон, как повелел Господь. И поднял Аарон посох, и ударил по воде, что в реке, пред глазами Паро (*фараона*) и пред глазами рабов его, и превратилась вся вода, что в реке, в кровь. И рыба, которая в реке, вымерла, и воссмердела река, и не смогли Египтяне пить воду из реки; и была кровь по всей земле Египетской.

2. Лягушки. צְפַרְדֵּי (ЦЭФАРЭА)

И сказал Господь Моше: "Зайди к Паро (*фараону*) и скажи ему: так сказал Господь: "Отпусти народ Мой, чтобы послужили они Мне". Если же ты отказываешься отпустить, то вот: Я поражаю всю область твою лягушками. И воскишит река лягушками, и они подымутся и войдут в дом твой, и в спальню твою, и в дом рабов твоих, и народа твоего, и в печи твои, и в квашни твои; и на тебя, и на народ твой, и на всех рабов твоих подымутся лягушки. И сказал Господь Моше- скажи Аарону: "Простири руку твою с посохом твоим на реки, на потоки и на озера; и наведи лягушек на землю Египетскую." И простер Аарон руку свою на воды Египетские; и вышли лягушки и покрыли землю Египетскую.

3. Мошки, (по другой версии: вши) **כְּנִים** (КИШИМ)

И сказал Господь Моше: "Скажи Аарону: Прости посох твой и ударь в прах земной, и превратится он в мошек по всей земле Египетской". И сделали они так. И простер Аарон руку свою с посохом своим, и ударил в прах земной; и появились мошки на людях и на скота. Весь прах земной воскишел мошками по всей земле Египетской.

4. Аров. **עָרוֹב** (АРОВ) (Дикие звери, змеи, насекомые)

И сказал Господь Моше: "Встань рано утром и стань перед лицом Паро (*фараона*). Вот, как выйдет он к воде, и скажешь ты ему - так сказал Господь: "Отпусти народ мой, чтобы послужили они мне, ибо, если ты не отпустишь народа Моего, то вот, Я пошлю на тебя, и на рабов твоих, и на народ твой, и в дома твои аров (массу диких зверей, змей, насекомых), и наполнятся дома Египтян аровом, как и сама земля, на которой они живут. И отличу в тот день землю Гошен, на которой пребывает народ Мой, чтобы не было там арова, дабы ты знал, что Я-Господь среди земли. И Я сделаю различие между народом Моим и народом твоим. Завтра будет сие знамение" И сделал Господь так, и явился тяжкий аров в дом Паро (*фараона*) и в дом рабов его, и на всю землю Египетскую; погибала земля от арова.

5. Моровая язва на животных. **דָּבָר** (ДЭВЭР)

И сказал Господь Моше: "Зайди к Паро (фараону) и скажи ему: так сказал Господь, Бог Иврим: "Отпусти народ Мой, чтобы они послужили Мне. Ибо, если ты отказываешься отпустить его и еще будешь удерживать, то вот рука Господня будет на скоте твоём, который в поле, на конях, на ослах, на верблюдах, на крупном и на мелком скоте-моровая язва, весьма тяжкая, И различие сделает Господь между скотом Израильским и скотом Египетским, и не умрет из всего, что у сынов Израильских ничего". И назначил Господь время, сказав: "Завтра сделает Господь в земле этой." И сделал это Господь на следующий день, и вымер весь скот Египетский; из скота же сынов Израильских не умерло ничего.

6. Пыль, вызывающая воспаление. **שָׁחִין** (ШХИН)

И сказал Господь Моше и Аарону: " Возьмите полные горсти ваши пепла из печи, и пусть бросит его Моше к небу в глазах Паро (фараона)..." ... И они взяли пепла из печи и предстали перед лицом Паро {фараона}. И бросил его (пепел) Моше к небу, и сделалось воспаление, вызывающее нарывы, на людях им на скоте.

7. Град. **בָּרָד** (БАРАД)

И сказал Господь Моше: "Простири руку твою к небу, и будет град по всей земле Египетской..." ...

И простер Моше посох свой к небу; и произвел Господь грохоты грома и град, и огонь разливался по земле, и ниспустил Господь град на землю Египетскую. И был град и огонь, пламенеющий среди града, весьма сильный, какого не было во всей земле Египетской с тех пор, как досталась она народу. И побил град по всей земле Египетской все, что было в поле, от человека до скота; и всю траву полевую побил град, и все деревья полевые поломал. Только в земле Гошен, где были сыны Израйлевы, не было града.

8. Саранча. **אַרְבֵּב** (АРБЭ)

И простер Моше посох свой на землю Египетскую; И Господь навел восточный ветер на землю, на весь день, и на всю ночь. Настало утро, и восточный ветер нанес саранчу. И напала саранча на всю землю Египетскую, и легла по всей области Египетской весьма густо. Прежде не бывало такой саранчи, как эта, и после сего не будет такой. И покрыла она лицо всей земли, и затмилась земля, и поела она всю траву земную, и весь плод древесный, который оставил град, и не осталось никакой зелени на деревьях и на траве полевой во всей земле Египетской.

9. Тьма. **חֹשֶׁךְ** (ХОШЭХ)

И сказал Господь Моше; "Простири руку твою к небу, и будет тьма на земле Египетской, осязаемая тьма." И простер Моше руку свою к небу, и была тьма густая по всей земле Египетской три дня. Не видели (люди) друг друга, и не вставал никто с места своего три дня. У всех же сынов Израильских был свет в жилищах их.

10. Поражение первенцев. **מַכַּת בְּכוֹרֹת** (МАКАТ БЕХОРОТ)

И сказал Господь Моше: "Еще одну казнь Я наведу на Паро (фараона) и на Египтян; после того он отпустит вас отсюда-." И сказал Моше: "Так сказал Господь: "Около полуночи Я пройду посреди Египта. И умрет всякий первенец в земле Египетской - от первенца Паро (фараона), который сидеть (должен) на престоле его, до первенца рабыни, которая за жерновами, и все первородное из скота. И будет вопль великий по всей земле Египетской, какого еще не бывало и какого не будет более. У всех же сынов Израйлевых не пошевелит пес языком своим ни на человека, ни на скот, дабы вы знали, что делает Господь различие между Египтянами и Израилем— Скажите всей общине Израильской так:

в десятый день сего месяца пусть возьмут себе каждый по агнцу на семейство, по агнцу на дом, и да будет он у вас в хранении до четырнадцатого дня сего месяца, тогда пусть зарежет его все собрание общины Израильской в вечерние сумерки, и пусть возьмут крови его и наведут на оба косяка и на притолоку в домах, в которых будут есть его.

А Я пройду в эту же ночь по земле Египетской и поражу всякого первенца в земле Египетской, от человека до скота, и над всеми домами Египетскими совершу расправу. Я Господь. И будет та кровь для вас знаком на домах, где вы находитесь, и увижу кровь, и пройду мимо вас, и не будет среди вас язвы губительной, когда буду поражать землю Египетскую. И да будет вам день сей в память, и празднуйте его, как праздник

Господу... как установление вечное празднуйте его. Семь дней ешьте опресноки; точно к первому дню устранили квасное из домов ваших, ибо всякий, кто будет есть квасное с первого дня до седьмого дня, душа та истреблена будет из среды Израиля.

Комментарий.

При упоминании каждой казни в действии "Маггид" отливают по капле вина. Радует ли мы тому, что Египтяне были так жестоко наказаны? Нет, т.к. в Египтянах, как и во всех людях, есть как плохое, так и хорошее; и в том, что кто-то погибает, не может быть радости, даже если это твой враг. Египтяне, конечно, совершили преступление против евреев - весь народ, а не только фараон, и за это они были наказаны, но это была вынужденная мера. Поэтому мы скорбим о смерти Египетских первенцев и о смерти войска фараона. Мы отливаем десять капель из бокала в знак этой скорби.

עשרת הדברות (TEN COMMANDMENTS)

(ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ),

(Молитвенник "Шомрэй Эмуна", стр.74)

וידבר

И говорил Б-г все эти слова так: Я Господь, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской (Мицраим), из дома рабского.

- 1) Да не будет у тебя чужих богов при Мне.**
- 2) Не делай себе изваяния и никакого изображения (того), что на земле внизу, и что в воде под землей. Не поклоняйся им, ибо Я Господь, Б-г твой, Б-г ревнитель, возлагающий грех отцов на детей до третьего и четвертого (поколения тех), кто Меня ненавидит, и творящий милость тысячам (поколений) тех, кто любит Меня и соблюдает заповеди Мои.**
- 3) Не произноси Имени Господа, Б-га твоего, напрасно, ибо не простит Господь тому, кто произносит Имя Его напрасно.**
- 4) Помни день субботний, чтобы освящать его. Шесть дней работай и занимайся всяким делом твоим. А седьмой день – суббота - Господу, Б-гу твоему; не занимайся никаким делом ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни скот твой, ни чужеземец, который в воротах твоих. Ибо шесть дней созидал Господь небо и землю, море и все, что в них, а в седьмой день пребывал в покое. Потому благословил Господь день субботний и освятил его.**
- 5) Почитай отца твоего и мать твою, чтобы продлились дни твои на земле, которую Господь, Б-г твой, дает тебе.**
- 6) Не убивай.**

- 7) Не впадай в блуд Сне прелюбодействуй}.**
- 8) Не кради.**
- 9) Не давай ложного показания против ближнего твоего.**
- 10) Не желай дома ближнего твоего.
Не желай жены ближнего твоего, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его и ничего из принадлежащего ближнему твоему.**

ПОДГОТОВКА К СЕДЕРУ (PREPARING YOUR SEDER).

Слово "Одер" в переводе с иврита означает "Порядок" и указывает на то, что действия в пасхальную ночь происходят в определенном, строгом порядке. За пределами Израиля справляются два Седера: в первую и во вторую ночь праздника Песах. В самом Израиле Седер справляют только в первую ночь. Чем объясняется эта разница? В Торе указывается, что Песах длится 7 дней, первый и последний из которых являются Праздниками. Так это и происходит в Государстве Израиль. В диаспоре же Праздники "удваивались" с древних времен, т. к. Мудрецы постановили в точности повторять праздник на следующий день. Это было связано с тем, что установление начала месяца происходило по показаниям свидетелей в Иерусалиме, и информация об этом могла не успеть вовремя дойти до общин диаспоры. Обычай "удваивать" праздники сохранился и поныне. Поэтому вне Израиля Песах длится восемь дней, из которых первый и второй, седьмой и восьмой являются Праздниками (имеют статус "ЙомТов". (1, 2, 11)

Для проведения Седера необходимо заранее приготовить следующее:

1. Три целых мацы для Главы Седера на каждый Седер.

Маца эта должна быть самого высокого качества. (Качество мацы определяется, в первую очередь, тем, насколько она "шмура", т.е. насколько те, которые ее изготавливали, соблюдали при этом законы подготовки к Песаху). Если за столом, кроме Главы Седера, есть и другие мужчины, то желательно иметь для них также по три мацы на каждый Седер. Мацы должно хватить всем присутствующим из расчета более "одного стандартного листа" мацы на каждый Седер.

2. Вина в достаточном количестве, чтобы на всех членов семьи хватило по четыре полных бокала на каждого. Минимальная емкость бокала- 86 миллилитров. Вино должно быть кашерным для Песаха и иметь штамп раввина, под надзором которого оно было изготовлено. Заповедь о "Четырех праздничных бокалах" можно исполнить только с помощью "напитка из плодов виноградной лозы", однако, если кому-либо трудно выпить четыре бокала вина,

его можно заменить виноградным соком.

3. **Зроа** (Z'roa). Это кусочек птичьего мяса с костью внутри (обычно-птичьего горлышка) или кусочек жаренного мяса на косточке, символизирующий то жертвоприношение, которое евреи совершили в ту ночь, когда они покидали Египет. Во время праздника его не едят.
4. **Бейтцах** (Baytzah). Крутое, обжаренное на огне, яйцо. Оно символизирует на Пасхальном столе те праздничные пожертвования, которые приносились евреями на Песах в Иерусалимском Храме. Кроме того, яйцо еще является общепринятым символом плодородия и возрождения. Некоторые еврейские ученые видят в этом символ рождения еврейской нации.
5. **Марор** (Maogog). Это горькая зелень, вкус которой напоминает нам о горечи рабства. Лучший, *марор*- это кресс- салат или другой горький салат. Подходящим *марором* является также хрен. *Марор* должен быть свежим (не консервированным).
6. **Харосет** (Charroset). Смесь тертых яблок, груш и молотых орехов, перемешанных с красным вином. Вид *Харосета* служит нам напоминанием о глине, из которой наши предки делали кирпичи в Египте. Вкус же Харосета символизирует сладость свободы, которую евреи обрели в ту памятную ночь.
7. **Карпас** (Karpas). Кусочки лука, моркови или очищенного от кожуры вареного картофеля, зелень с листьями (например, петрушка, салат, сельдерей). Зеленые листья символизируют весну и новую молодую поросль. Однако, прежде чем есть карпас, его окунают в соленую воду, чтобы вспомнить о слезах, пролитых нашими предками в Египте. *Карпаса* должно хватить на всех участников Седера.
8. **Хазерет** (Hazzerret). Мелко нарезанный марор (обычно из тертого салата) для **Кореха** ("Еды мацы вместе с *марором*).

9. Поднос для Одера (Seder plate), на котором, в определенном порядке, располагают *Зроа, Бейтцах, Марор, Харосет, Карпас и Хазерет*. Этот поднос ставят на праздничный стол возле Главы Седера. Располагают составляющие обычно так: в нижнем ряду- Карпас, Хазерет и Харосет; в верхнем ряду-Бейтцах (яйцо), Марор и Зроа.

10. Свечи. Нужно не менее двух свечей, которые перед началом Седера зажигает хозяйка дома. [1, 2, 11], [6]

Запасаясь продуктами для приготовления Пасхальных блюд, следует, конечно, соблюсти общие законы кашрута. Не употребляют некашер-ные мясо и птицу, рыбу, не имеющую чешуи и плавников (например, сом, угорь, осетрину). Это же относится к черной икре, омарам, устрицам, креветкам и другим морским животным. Некашерными в Песах являются многие изделия, куда мог бы попасть **хамец**. Уксус, к примеру, является некашерным в Песах. Поскольку он входит в состав многих консервов, майонеза и тертого хрена, не покупают и эти продукты, Для заправки хрена, вместо уксуса, принято использовать свекольный квас Приготавливают его таким образом: за одну- две недели до наступления праздника сырую свеклу нарезают на кусочки, добавляют немного сахара, заливают водой и ставят в теплое место; жидкость процеживают и добавляют в хрен и в другие праздничные блюда, вместо уксуса.

Рецепты других продуктов:

Маца Брай:

Состав таков:

6 кусков мацы;

1 литр горячей воды;

4-6 яиц;

растительное масло для жарки и соль по вкусу.

Покрошите мацу в горячую воду и не надолго оставьте там, после чего выньте образовавшуюся массу и выжмите ее руками. Слегка взбейте яйца и, добавив соли и перца, смешайте с мацой. Смажьте маслом горячую сковородку и поджарьте на ней полученное тесто

до тех пор, пока масса не приобретет золотистый цвет. Подавать на стол следует с медом или с вареньем.

Кнейдлах (Шарики из мацы).

Состав: 2 яйца;

пол-чашки крошеной мацы; 2

столовые ложки воды;

2 столовые ложки куриного жира или растительного масла; 1

чайная ложка соли; четверть чайной ложки экстракта миндаля

(по желанию).

Процесс приготовления:

Смешайте яйца с жиром и мацой. Добавьте соли. Долейте воды и, если хотите, добавьте экстракт миндаля и перемешайте все еще раз. Остудите эту (похожую на масло) массу в холодильнике не менее часа. Поставьте на сильный огонь 2 или 3 литра воды (или куриного бульона) и доведите до кипения. Ополаскивая руки холодной водой, слепите из остуженной массы шарики размером с куриное яйцо и осторожно положите в кипящую жидкость. Руки должны быть все время мокрыми, чтобы маслянистая масса к ним не прилипла. Варить шарики надо минут 20 или до тех пор, пока они не всплывут.

Харосет:

Хорошо перемешайте следующие ингредиенты: 20

измельченных фиников без косточек;

2 чайных ложки имбиря;

20 тертых сушеных фиг;

четверть чашки красного сухого вина;

один измельченный острый перец;

3 столовых ложки слегка поджаренного кунжута;

крошеную мацу, чтобы масса загустела. [6]

ХАМЕЦ. (Searching for chametz and so on...). На протяжении всего праздника Песах запрещается употреблять в пищу **хамец**. "**Хамец**" буквально означает "Окисленный". Это- забродившее тесто из муки злаковых культур. Хамец запрещен в Песах в любом количестве и качестве, его нельзя употреблять в любой форме, в том числе в смесях и напитках. Это относится, в первую очередь, к хлебу и печению из пшеницы, ржи, ячменя, овса и некоторых других злаков. Пшеничное зерно, попавшее в воду, становится **хамцом**. Водка, виски, пиво и т.п.- это **хамец** в чистом виде. На протяжении всего праздника Тора запрещает еврею не только есть хамец, но даже хранить его у себя. Поэтому накануне Песаха делают генеральную уборку всех помещений. Тщательно чистят и моют все уголки дома, где мог быть хамец. Моют также посуду, которой обычно пользуются, и складывают ее в укромном месте, -лишь бы только не ошибиться и случайно не употребить ее,- дело в том, что стенки посуды могли впитать хамец. Поэтому следует обзавестись, специально для Песаха, отдельным набором посуды, и не пользоваться ею в другое время.

Принимая, однако, во внимание, что в доме, после всех стараний, все же мог остаться хамец, наши законоучители постановили тщательно осматривать все помещение в последнюю ночь перед Песахом, (*Если Первый Седер приходится на исход Субботы,- то вечером в четверг*) и совершать **бедикат хамец**, (поиск и уборка хамца).

Делают это так. При свете восковой свечи осматривают все места, куда мог попасть хамец: углы комнат и кладовок, полки, выдвижные ящики, стенные шкафы, щели в полу, карманы одежды и другие "подозрительные" уголки жилища. Перед началом проверки произносится благословение:

"Борух Ато, Адонай Элогэйну, мэлэх гаолам, ашэр кидшону бэмицвойсав вэцивону аль биур хомэц"

(Благословен Ты, Господи, Боже наш, царь Вселенной, который освятил нас своими заветами, и заповедовал нам убирать хамец.)

Существует добрый обычай: в определенных местах кладут заранее десяток хлебных корочек и затем собирают их во время поиска хамца. Делается это для того, чтобы поиски (в случае, полного отсутствия даже крошек хамца), не оказались безуспешными. Крошки, по

обычаю, собираются птичьим пером в специальную деревянную ложку.

По окончании проверки перо и ложка сладываются в один пакет с крошками и подвешиваются повыше на крючок.

После окончания проверки говорят следующее:

"Кол хамира вахама дэика виршуту дла хамитэй удла виартэй удла йедана лэй либатэл вэлэгэвэй гэвкэр кеафра деара."

(Любой непресный хлеб или квашня, имеющиеся в моих владениях, но которые я не заметил и не убрал, и о которых я не знаю, пусть считаются никчемными и станут бесхозными, подобно праху земному.)

УНИЧТОЖЕНИЕ ХАМЕЦА. בֶּעֶר חָמֵץ

На следующее утро (точное время обычно указывается в еврейских календарях, в канун Песах), собранный **хамец**- в том числе и упоминавшиеся выше десять корочек хлеба,- сжигаются вместе с остатками завтрака, за которым еще разрешается есть хамец. Точное время, после которого уже нельзя есть **хамец**, можно найти в календаре. Сжигается также птичье перо и деревянная ложка. Сжигая хамец, говорят следующее:

"Кол хамира вахама дэика виршуту дахазитэй удла хазитэй дахамитэй удла хамитэй двиартэй удла виартэй либатэл улэгэвэй гэвкэр кеафрэ деара."

(Любой непресный хлеб или квашня, имеющиеся в моих владениях, которые я видел и которых я не видел, которые я заметил и которых я не заметил, которые я убрал и которых я не убрал, пусть считаются никчемными и станут бесхозными, подобно праху земному.)

ПРОДАЖА ХАМЕЦА.

Когда в доме имеются значительные запасы **хамеца** и их невозможно использовать до Песаха, поступают так. Раввин города, общины или конкретной синагоги договаривается со знакомым неевреем, который соглашается откупить весь хамец евреев- жителей города или общины. Поскольку нееврею Тора не предписывает соблюдение Песаха, он может хранить этот **хамец**. Раввин составляет документ, который, в соответствии с предписаниями Торы о передаче собственности, делает упомянутого нееврея владельцем всего **хамеца**, принадлежащего евреям данного города или общины. Каждый, кто хочет продать свой **хамец** таким образом, уполномочивает раввина действовать в качестве его представителя и записывает у него свое имя, а также адрес и местонахождение хамеца. **Хамец теперь может оставаться в доме еврея**, поскольку он не является его собственностью, но он должен быть заперт в отдельной комнате или чулане, и доступ туда должен быть закрыт на протяжении всего Песаха. Сразу же после окончания Песаха раввин откупает у нееврея весь проданный ему **хамец**, и им можно теперь пользоваться. **Хамец, непроданный нееврею на Песах и находившийся во владении еврея на протяжении всего или части Песаха, запрещен к употреблению и после Песаха. (1, 2)**

ВАЖНЫЕ ПАСХАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ. (THE MOST IMPORTANT PASSOVER TRADITIONS.)

ПОСТ ПЕРВЕНЦЕВ. (The Fast of the Firstborn)

Согласно обычаю, весь день накануне Песаха первенцы каждой еврейской семьи соблюдают пост. Делается это для того, чтобы отметить чудо, произошедшее во время Исхода: первенцы египтян были поражены внезапной смертью ("Десятая казнь египетская"), а первенцы евреев остались живы. Весь день накануне Песаха, начиная со времени, указанного в календарях, не разрешается ни есть, ни пить. Первенцем при этом считаются мужчины, которые являются первым ребенком у своей матери или своего отца. Если первенец сам еще ребенок, вместо него, постится его отец. Первенцу все же можно прервать пост и не соблюдать его больше в тот день, если он принимает участие в каком-либо обрядовом торжестве, например, по случаю обрезания или торжестве, устраиваемом кем-то в связи с окончанием изучения одного из трактатов Талмуда. Многие специально приурочивают окончание изучения одного из трактатов Тамуда к этому дню. Торжество устраивают в синагоге, где подается также закуска, и первенцев приглашают принять участие в трапезе. [1].

ЭРУВ ТАВШИЛИН.

Мы знаем, что в Субботу нельзя готовить пищу: все необходимое должно быть приготовлено заранее. Но как быть, если канун субботы совпадает с праздником? Ведь в день праздника можно готовить только то, что, потребуется в тот же самый день. Однако наши законоучители разрешили варить на Субботу в праздник, но при одном условии: если будет сделан **Эрув тавшилим**. Для этого накануне праздника, непосредственно предшествующего Субботе, берут одну мацу и вместе с каким-нибудь вареным кушаньем (куском вареной рыбы, мяса и т.п.) откладывают специально на Субботу. Это и есть "Эрув тавшилим". Тем самым дают понятия коли уж в праздник нельзя варить даже для Субботы, если заранее не приготовить **Эрув тавшилим**, тем более запретно варить в праздник для будней. Благодаря этому и Суббота не будет забыта: закупая продукты на праздник, хозяева отложат запас и на Субботу.

Когда берут Эрув тавшилин, произносят благословение: **Барух Ата. Адонай Элогэйну, мэлэх гаолам, ашэр кидшану бэмицвотав вэцивану ал мицват Эрув.**

(Благословен Ты, Господи, Боже наш, Царь Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам соблюдать заповедь об Эрув.)

Затем говорят:

"Бэдэн эрува йегэй шара лана лаафуйей улевашулэй, улеатмунэй, улеадлукэй шэрага улетакана, улемээвад кол царохана миома тава лешабата лана улехол Исраэл гадарим баир гзот.

(Благодаря этому Эруву нам будет дозволено печь, варить, закладывать (кушанье в печь для сохранения его горячим на следующий день), зажигать свечу и делать все необходимое в праздничный день на Субботу нам и всем евреям, живущим в города) [1]

ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ В ЧЕСТЬ ПРАЗДНИКА И СУББОТЫ. (Lighting the Candles)

Хозяйка дома зажигает свечи (до начала Сэдэра), после чего закрывает глаза руками (чтобы не видеть свечи) и произносит следующие благословения; Первое

Барух Ата, Адонай Элогэйну, Мэлэх гаолам, ашэр кидшану бэмицвотав вэцивану лэгадлик нэр шэл Йом Тов. (Благословен Ты, Господи, Боже наш, Царь Вселенной, который освятил нас Своими заветами и заповедовал нам зажигать праздничную свечу.

Второе:

Барух Ата, Адонай Элогеэну, Мэлэх паолам, шэпэхэяну, вэкийэману, вэпигиану лизман гзэ.

(Благословен Ты, Господи, Боже наш, Царь Вселенной, который сохранил нам жизнь и существование и довел нас до этого времени)

Если Седер происходит в пятницу вечером, свечи следует зажигать раньше, по меньшей мере, за восемнадцать минут до захода солнца.

Время зажигания субботних свечей указывается обычно в еврейских календарях. Текст первого благословения тогда несколько видоизменяется:

Барух Ата, Адонай Элопэйну, Мэлэх паолам, ашэр кидшану бэмицвотав вэцивану лэЪадлик нэр шэл шаабат вэ шэл Йом Тов.

(Благословен Ты, Господи, Боже наш, Царь Вселенной, который освятил нас Своими заветами и заповедовал нам зажигать свечу на Субботу и на праздник.)

Если Песах совпадает с исходом Субботы, то зажигание свечей делается перед Кидушем, не менее, чем через 50 минут после захода солнца, от огня, который был зажжен еще до Субботы и горел всю Субботу.

Примечание:

По инициативе ЛюбавическогогР Ребе распространение получил обычай, согласно которому субботнюю и праздничную свечу зажигают не только хозяйки дома, но и девушки. Родители приучают дочерей зажигать свечу на Субботу и праздник с трехлетнего возраста. Девушка произносит те же самые благословения, что и мать. [1]

ЧЕТЫРЕ ПРАЗДНИЧНЫХ БОКАЛА ВИНА И БОКАЛ ПРОРОКА ЭЛИЯfУ.

(Four Cups of Wine and Special Goblet for Elijah, the Prophet)

На Пасхальном Седере принято выпивать **Четыре Бокала** вина. Откуда берется число четыре? Четыре бокала нам заповедано выпивать мудрецами потому, что в четыре стадии проходило наше освобождение.

Первый Бокал (бокал Кидуша) символизирует первую стадию освобождения (Исхода)- *физическое* освобождение. *Второй Бокал* выпивают в конце рассказа об освобождении из Египетского рабства в знак *духовного* Исхода из Египта. *Третий Бокал* (его выпивают после завершения "Благословения после Трапезы") пьют за спасение евреев от войска египтян.

Четвертый Бокал выпивают в память дарования Торы на Синае перед последним действием Седера **-Нирца**. Вместе с четвертым бокалом наполняют "*Кос шел Элияку*" - "Бокал пророка Элиябу". Для этого берут самый красивый бокал. Его ставят на середину стола и в этот день из него не пьют. Пророк Элияпу должен известить нас, в свое время, о приходе Машияха. [2, 11]

АФИКОМАН. (AFIKOMON)

В четвертом действии Седера- **ЯХАЦ** среднюю мацу, лежащую перед Главой Седера, разламывают на две части: большую и меньшую. Большую половину называют **Афикоман**. Она напоминает о том, что последней едой Седера являлась Пасхальная Жертва. Существует обычай прятать *Афикоман* : для того, чтобы дети не заснули во время праздника (Седер длится долго), им дается *возможность* "выкрасть" этот кусок мацы, спрятанный под подушкой, на которую опирается Глава Седера, или в другом месте с тем, чтобы получить за него "выкуп". В качестве выкупа служит заранее приготовленный подарок, но не деньги, т.к. ими нельзя пользоваться в праздник. "Выкупленный" у детей *Афикоман* разламывают и раздают всем присутствующим. Он должен быть съеден до полуночи, т.к. в полночь фараон отпустил евреев из Египта. После *Афикомана* уже ничего не едят, но пить можно. Действия с *Афикоманом* происходят в разделе Седера **ЦАФУН** ("Спрятанное"). [2, 11]

МАЦА (ОПРЕСНОКИ) (Matzah)

Маца- это лепешки из пресного теста. Тора обязывает нас есть мацу в ночь на 15-й день еврейского месяца Нисан. Это самостоятельная *мицва* (заповедь [У]). Во Второзаконии (Дварим, 5-я глава Пятикнижия Моисея) маца названа "хлебом скудным" или "хлебом нищеты". **"Семь дней ешь при этом опресноки- мацу, хлеб нищеты, ибо поспешно шипел ты из земли Египетской: дабы помнил ты день Исхода твоего из земли Египетской все дни жизни твоей. И да не будет у тебя квасного во всех пределах твоих семь дней."** (Втор. 16: 3-4).

Словами "Вот скудный хлеб" начинается раздел "Магид" (Сказание) Пасхальной Агады:

"Вот скудный хлеб, который ели наши предки в земле Египетской.

Всякий, кто голоден, пусть войдет и ест. Всякий, кто нуждается, пусть войдет и справляет Песах. В этом году- здесь, на будущий год- в Земле Израильской. В этом году мы рабы, в будущем году мы будем свободны." Почему именно маца является символом непреходящего значения Исхода? Евреи выходили так поспешно, что тесто не успело закваситься. И когда евреи всех поколений едят мацу, они вспоминают эту поспешность Фактически неподготовленными, без припасов, уходили евреи в пустыню. Разве пошли бы они на это по собственному разумению? Но бог выводил евреев по Своему плану, и маца сегодня- символ того, что мир развивается по юле Бога, символ Божественности Исхода и потому символ духовного освобождения. Съедая кусок мацы на Седере во исполнение заповеди Торы, мы принимаем духовный опыт, связанный с ней, мы делаем его составной частью нашей внутренней сущности. В начале Седера маца- символ рабства, пища рабов,- "хлеб бедности", который ели отцы наши в рабстве. Ближе к концу Седера, в отрывке "Рабан Гамлиэль...", маца выступает как символ свободы и Божественного управления миром,- пища свободных людей. Заметим, в заключение, что есть мацу еврей обязан только в первый день Песах (в Израиле) или в первый и второй дни (за пределами Израиля), поэтому и названа эта маца "*Мацас мицва*" (Маца

3

аповеди), в другие дни Песах запрещено есть хамец (квасное), но не обязательно есть мацу [2, 11]

ПАСХАЛЬНЫЕ ПЕСНИ (Passover Songs).

Песни, завершающие Пасхальный вечер, добавлены к Агаде в более позднее время, после завершения ее основной части. Наиболее известными из них являются "Адир һу", "Эхад ғу йодэйя" и знаменитая "Хад гадья". Поют на вечере также "Увхэн вайеғи бахақи ғалайла", "Увхэн ваа мартам зевах Песах", "Ки Ло Наэ" и др.

"Адир ғу" ("Тот, Который Силен") - акrostих неизвестного автора; В состав Агады включен в конце средних веков [2].

"Эхад ғу йодэйя" ("Один" кто знает?).

Автор неизвестен. Стих содержит 13 параграфов. По мнению некоторых, число 13 связано с тринадцатью качествами Бога: Он Един, Вечен, Жалостлив, Милосерден, Долготерпелив, Бестелесен, Неизменен, Всемогущ, Всеведущ, Мудр, Справедлив, Свят, Всеблаг. По другой версии, речь здесь идет о 13-и способах построения выводов из Священного Писания [2].

"Хад гадья" ("Один козленок")

Популярная народная песенка на арамейском языке Включена в Агаду, повидимому, в конце 16- века. Некоторые комментируют песню так: Козленок- это евреи. Отец- это Бог. Два зуза- Скрижали Завета. (Зуз- динар, серебряная монета весом 4.8 грамма). Кошка-Ассирия; Собака-Вавилон; Палка-Персия; Огонь- Греция; Вода-Рим; Бык- Измаильтяне; Мясник- Крестоносцы; Ангел смерти- Турки;

В конечном счете все враги Израиля гибнут, уничтожив друг друга. Первое издание Хад Гадьи вышло в Праге в 1590г. в переводе на аш-ашкеназийский диалект. В сефардской и йеменской Пасхальной Агаде этого сказа нет [2], [11].

"Увхэн вайеғи бахақи ғалайла" ("Итак, это было в полночь").

Религиозный гимн рабби Янная (4-й век. н.э.). Почему освобождение пришло ночью? Более подходящим временем был бы рассвет. Для объяснения случившегося в Агаду включена песня, в которой пере-

числяются чудеса, случавшиеся в полночь. Самая мрачная и неблагоприятная часть суток не раз была часом благосклонности и милосердия Б-га, поэтому именно в это время читаются молитвы завершения изгнания. Величайшая милость Б-га проявляется тогда, когда кажется, что всякая надежда утрачена [2].

"Увхэн ваамартэм зевах Песах"- ("Итак, ты скажешь: это было жертвой Песах".)

Произведение Эльзара ИаКалира (7-й век). Написан в форме акrostиха. В качестве рефрена взято начало 27-го стиха 12-й главы книги "Исход".

"Ки Ло Наэ" ("Ему подобает, ему приличествует").

Акrostих неизвестного автора. В состав Агады включен в конце средних веков.

ПОМИНАЛЬНЫЕ МОЛИТВЫ.

У евреев принято молиться за души покойных, приносить обет (обязательство, которое человек дает перед Господом), жертвовать за них на благотворительные цели. Молящиеся поминают души покойных родителей и близких родственников, души людей, отдавших жизнь за освящение Имени Божьего и жертв Катастрофы европейского еврейства. Специальная молитва произносится за павших солдат армии обороны Израиля и за всех павших за возрождение Израиля. Особую роль играют молитвы "Ицкор" (Да вспомнит...), которые читаются четыре раза в году. Поминальные молитвы (Ицкор) читаются на восьмой день Пасхи, на второй день праздника Шавуот, в Йом Кипур и Шмини Аттэрэт. Молящиеся, у которых живы оба родителя, не участвуют в службе "Ицкор" во время поминания родителей. В этот момент они покидают зал и возвращаются лишь после окончания Ицкор. Правда, в виде исключения, они могут участвовать в молитве "Ицкор" в память о близких родственниках (бабушки или дедушки, например), но для этого они должны спросить разрешения родителей и посоветоваться с раввином. Кроме молитв "Ицкор", имеются поминальные молитвы типа "Эль малэ рахамим" (Властелин, изобильный милосердием), которые читаются в память об отдельных людях, -обычно после молитвы "Ицкор".

ҮЙЗКОР.**ПОМИНАЛЬНАЯ МОЛИТВА (ИЗКОР),**

([14], стр. 810; [15], стр. 304)

В память отца:

Изкор Элойгим нишмас ави мори (*имя покойного и имя его отца*) шэголах леойломо, баавур шэбли нэдэр этэн цэдака баадо.

Бисхар зэ тэгэ нафшо церура бицрор гахайим им нишмос Аврогом, Ицхак вэЯков, Сара, Ривка, Рахэль вэЛэйа, вэим шар цадиким вэцидка-ниос шэбэган эйдэн. Вэ ноймар: Амэн.

ПЕРЕВОД:

Да вспомнит Господь душу отца, наставника моего (*имя покойного и имя его отца*), отошедшего в вечность,- ради того, что я, не беря на себя обета, пожертвую в память о нем на благотворительность. Ради этого да приобщится душа его к сонму вечноживых -

к душам Авраама, Ицхака и Якова, Сарры, Ривки, Рахэли и Леи, и (к душам) всех других праведников и праведниц, пребывающих в саду Эдэна. И возгласим: Амэн!

В память матери:

Изкор Элойгим нишмас ими мойроси (*имя покойной и имя её отца*) шэголхо лейлама, баавур шэбли нэдэр этэн цэдака баада.

Бисхар зэ тэгэ нафша церура бицрор гахайим им нишмос Аврогом, Ицхак вэЯков, Сара, Ривка, Рахэль вэЛэйа, юим шар цадиким вэцидка-ниот шэбэган эдэн. Вэ номар: Амэн.

ПЕРЕВОД:

Да вспомнит Господь душу матери, наставницы моей (*имя покойной и имя её отца*), отошедшей в вечность,- ради того, что я, не беря на себя обета, пожертвую в память о ней на благотворительность. Ради этого да приобщится душа ее к сонму вечно-живых- к душам Авраама, Ицхака и Якова, Сарры, Ривки» Рахэли и Леи, и (к душам) всех других праведников и праведниц, пребывающих в саду Эдэна. И возгласим: Амэн!

O God, full of mercy.

ПОМИНАЛЬНЫЕ МОЛИТВЫ "ЭЛЬ МАЛЭ РАХАМИМ",
([14], стр. 814; [15], стр. 305)

В память родственника:

Эль малэ рахамим, шохэн бамромим, ғамцэ мэнуха нехона аль кан-фэй haiuxHNa, бэмаалот кедошим утѓорим кэзоѓар ѓаракия мазѓи-рим, эт нишмат (*имя покойного и имя его отца*) шэѓИалах леоламо, баавур шэбли нэдэр этэн цэдака бэад Иазкарат нишмато, бэган эдэн тэИэ мэнухато, лахэн бааль Иарахамим ястирэЃу бэсэтэр кнафав леоламим юицрор бицрор Иахайим эт нишмато, Адонай һу нахалото, юянуах бэшалом аль мишкава
Вэномар: амэн.

ПЕРЕВОД:

Властелин, изобильный милосердием, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготовленный под крылами Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода,- душе (*имя покойного и имя его отца*), отошедшего в вечность. Ради того, что я, не беря на себя обета, пожертвую на благотворительные цели, дабы помянуть его душу,- да обретет он покой в саду Эдэна. Посему да укроет его Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечноживых душу его. В Б-ге удел его! Да почиет он на ложе своем в мире! И скажем: Амэн!

В память родственницы:

Эль малэ рахамим, шохэн бамромим, ғамцэ мэнуха нехона аль кан-фэй ѓашхина, бэмаалот кедошим утѓойрим кэзоѓар ѓаракия мазѓи-рим, эт нишмат (*имя покойной и имя ее отца*) шэѓолха леолама, баавур шэбли нэдэр этэн цэдака бэад ѓазкарат нишмата, бэган эдэн тэѓэ мэнухата, лахэн бааль ѓарахамим ястирэѓа бэсэтэр кнафав леоламим юицрор бицрор ѓахайим эт нишмата, Адонай һу нахалота, юянуах бэшалом аль мишкава.
Вэномар: амэн.

ПЕРЕВОД:

Властелин, изобильный милосердием, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготовленный под крылами Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода,- душе (*имя покойной и ее отца*), отошедшей в вечность. Ради того, что я, не беря на себя обета, пожертвую на благотворительные цели, дабы помянуть ее душу,- да обретет она покой в саду Эдэна. Посему да укроет ее Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу ее. В Б-ге удел ее! Да почиет она на ложе своем в мире! И скажем: Амэн!

מוֹתוֹ שִׁדְדָה (Mourner's Kaddish).

КАДИШ ЯТОМ СКАДИШ СКОРБЯЩЕГО),
(Молитвенник "Шомрэй "Эмуна", стр. 296)

Исгадал вэискадаш шмэ раба. Бэолма

Да будет возвеличено и святимо Имя Его великое в мире,
дивра хирусе. Вэямлих мальхусе
сотворенном по усмотрению Его. Да явит Он царство Свое
веяцмах пурконеи вэйкорэйв мэшихей

бэхаейхон увэйомэйхон, увэхаей дехол бэйт Исраэль,
при жизни вашей и в ваши дни, и при жизни всего дома Исраэля,

баагола увизман карив. Вэймру амэн.

без промедления и в скором времени. И скажите: Амен.

Йэгэй шмэ раба мэворах лэолам улэолмэ ол'майо.

Да будет Имя Его великое благословляемо вечно и на вечные
времена.

Итбарах вэйштабах, вэитпоар

Да будет благословляемо, и восхваляемо, и прославляемо,
вэйсромам, вэйснасэ вэитгадар, вэиталэ вэитгалоль
и превозносимо, и возвеличено, и величаемо, и возносимо, и хвалимо
шмэ дэкудша, брих г'у,- лэйла мин коль бирхата
Имя Его, Святого, благословен Он,- превыше всех благословений
вэйширата, тушбэхата вэнэхэмата, даамиран бэалма.

Вэймру амэн.

и воспеваний, восхвалений и утешений, произносимых в мире. И
скажите: Амэн.

**Йэгэй шломо рабо мин шмайа, вэхаим алэйну вэаль коль
Израэль. Вэимру амэн.**

Да пребудет великий мир с небес и жизнь над нами и над всем
Израэлем. И скажите: Амэн.

**Осэ шалом бимромав, гу яасэ шалом алэйну вэаль коль
Израэль. Вэимру: амэн.**

Созидающий мир в высотах Своих, да сотворит Он мир для нас и
для всего Израэля. И скажите: Амен.

תּוֹם שִׁדְרָא (Mourner's Kaddish).**КАДИШ ЯТОМ СКАДИШ СКОРБЯЩЕГО),***(Русское издание Садура Артскролл, стр. 56)***Исгадал вэискадаш шмэй рабо. {Прихожане: Омэйн.} Бэолмо ди
вро хирусэй. Вэямлих малхусэй, бэхаейхон увэйомэйхон, увэхаей
дэхол бэйс Исроэйл, бааголо увизман корив. Вэймру: Омэйн.***{Прихожане: Омэйн. Йэпэй шмэй рабо мэворах лэолам улэолмэй
олмайю.}***Йэгэй шмэй рабо мэюрах лэолам улэолмэй олмайю улеолмэй
олмайю.****Исборэйх, вэйштабах, вэйспоар, вэйеромам, вэйснасэй,
вэйсгадор, вэйсалэ, вэйсгалол шмэй дэкудшо брих гу.***{Прихожане: Брих гу). Лээйло мин кол (от Рош пашана до Йом
Кипур: Лээйло улээйло микол) бирхосо вэйширосо, тушбэхосо
вэнэхэмосо, даамирон бэолма' Вэймру: Омэйн. (Прихожане: Омэйн.)***Йэгэй шломо рабо мин шомайю, вэхайим товим олэйну вэал кол
Исроэйл. Вэймру: Омэйн. (Прихожане: Омэйн.)****Осэ шолом бимромов, гу (берахамов) яасэ шолом олэйну вэал кол
Исроэйл. Вэймру: Омэйн. (Прихожане: Омэйн.)****ПЕРЕВОД:**

Да будет возвеличено и святимо великое Имя Его

(Прихожане: - Амэн)

в мире, сотворенном по усмотрению Его.

Да явит Он царство Свое при жизни вашей и в ваши дни,
и при жизни всего дома Исраэля, - без промедления и в скором
времени. И скажите: Амен.*(Прихожане: Амен. Да будет Имя Его великое благословляемо вечно и
на вечные времена).*Да будет Имя Его великое благословляемо вечно и на вечные
времена.Да будет благословляемо, и восхваляемо, и прославляемо, и превоз-
носимо, и возвеличено, и величаемо, и возносимо,и хвалимо Имя Его, Святого, благословен Он *(Прихожане:**Благословен он) превыше всех благословений и воспеваний,
восхвалений и утешений, произносимых в мире.*

И скажите: Амен. (*Прихожане: Амен.*)

Да пребудет великий мир с небес и жизнь над нами и над
всем

Израэлем. И скажите: Амен. (*Прихожане: Амен.*)

Созидающий мир в высотах Своих, да сотворит Он мир для
нас

и для всего Израэля. И скажите: Амен. (*Прихожане: Амен.*)